

## REFERENCES

- Akmal, A. (2017). *The Equivalences Translation of The Commissive Utterances in Serdadu Kumbang by Rain Chudori Soerjoatmodjo an English-Indonesian Novel*.
- Al-Bantany, N. F. (2013). The Use of Commissive Speech Acts and Its Politeness Implication: A Case of Banten Gubernatorial Candidate Debate. *The Use of Commissive Speech Acts and Its Politeness Implication: A Case of Banten Gubernatorial Candidate Debate*, 21-34.
- Austin, J. L. (1962). *How To Do Things With Words*. Oxford: Clarendon Press.
- Bogdan, & Biklen. (1992). *Qualitative research for education: An introduction to theory and methods*. Boston: Allyn and Bacon.
- Cintas, J. D., & Remael, A. (2006). *Audiovisual Translation: Subtitling*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Creswell, J. W. (1994). *Research Design: Qualitative and Quantitative Approaches*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Creswell, J. W. (2007). *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing Among Five Approaches (2nd ed)*. Thousand Oaks, CA, US: Sage Publications.
- Creswell, J. W. (2014). *Research Design: Qualitative, Quantitative, and Mixed Method Approaches (4th ed)*. California: Sage.
- Creswell, J. W., & Plano, C. V. (2011). *Designing and Conducting Mixed Methods Research*. Los Angeles: Sage Publications.

- Denzin, & Lincoln, Y. (2000). *The Discipline and Practice of Qualitative Research*. In: Denzin, N.K. and Lincoln, Y.S., Eds., *Handbook of Qualitative Research*. Thousand Oaks: Sage.
- Felix-Brasdefer, C. (n.d.). *PROMISES*. Retrieved from Pragmatics & Discourse at IU: <https://pragmatics.indiana.edu/speechacts/promises.html> accessed on 7 November 2020
- Felix-Brasdefer, C. (n.d.). *THREATS*. Retrieved from Pragmatics & Discourse at IU: <https://pragmatics.indiana.edu/> accessed on 7 November 2020
- Gottlieb, H. (1992). *Subtitling. "A New University Discipline"*. In Dollerup & Loddegaard (eds). *Teaching Translation and Interpreting: Training, talent and experience*. Philadelphia : John Benjamins Publishin Company .
- Kothari, C. (2004). *Research Methodology: Methods and Techniques*. 2nd Edition. New Delhi: New Age International Publishers.
- Larson, M. L. (1997). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence, 2nd edition*. New York: University Press of America.
- Osman, A. (2017, October). *Definition of Translation*. Retrieved from Translation Journal: <https://translationjournal.net/October-2017/definition-of-translation.html> accessed on 7 November 2020
- Searle, J. R. (1976). *A Classification of Illocutionary Act*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Simanjuntak, N. V., & Basari, A. (2016). SUBTITLING STRATEGIES IN REAL STEEL MOVIE. 17-36.
- Sugiyono. (2009). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. London: Oxford University Press.